

D'ARREU

En el número 11 de la revista *Golany*, editada per l'Ajuntament de Sant Miquel de Campmajor, corresponent al primer semestre del 2002 i dintre de la secció "Conèixer la Vall", continua el recull de la toponímia del terme municipal que es va iniciar en el número 7 i va continuar en els números 8, 9 i 10 (vegeu el nostre butlletí interior número 88, de març del 2002, pàgina 56). Aquesta vegada hi és estudiada la toponímia d'un sector d'uns dos quilòmetres quadrats d'extensió situat al nord-est del terme municipal i comprès entre el bosc del Godall i el bosc de Can Marquès. S'hi recullen 38 topònims i, com en els reculls anteriors, cada topònim va acompanyat d'una petita descripció i un número que permet situar-lo en una còpia del mapa a escala 1:5.000 de l'Institut Cartogràfic de Catalunya que figura reproduït a la revista. Felicitem els promotors per la continuïtat d'aquesta tasca.

* * *

El Bulletin des Sciences Géographiques número 9 (abril del 2002), de l'Institut National de Cartographie et Télédétection (INCT), d'Algèria, entre diversos articles de tècniques geogràfiques publica un article titulat *Les pratiques de normalisation toponymiques en Algérie*, de Brahim Atouri. L'autor indica que aquest treball no té altra ambició que fer una mirada ràpida sobre les pràctiques de normalització de la toponímia d'Algèria fins al moment present. Exposa els textos reglamentaris que regulen la toponímia des de les primeres disposicions de l'Algèria independent, a la dècada dels anys seixanta, fins als nostres dies. Observa les diferències ortogràfiques en els noms d'alguns municipis que apareixen en els diferents decrets i remarca especialment les diferències ortogràfiques en l'escriptura dels noms genèrics observades en comparar diversos mapes d'escala diferents. Aquestes diferències es produïen per la manca d'unes directives clares per als operadors que recollíem els noms sobre el terreny, conseqüència lògica de no tenir una política toponímica nacional. La constitució d'una Comissió Permanent Especialitzada en Toponímia, l'any 1998, seguint les recomanacions del Grup d'Experts de les Nacions Unides per a la Normalització dels Noms Geogràfics, sembla que pot contribuir a arreglar el desgavell que presenta la toponímia que consta en els mapes d'aquell país.